



PERIÓDICO ILUSTRADO, MUSICAL, DE TEATROS, DE INTERESES MATERIALES Y LOCALES.

SUSCRICION.

Barcelona, trimestre 1 peseta.—Provincias, 2 id.—Extranjero, un año, 25 id.—Ultramar, id., 40 id.

Números sueltos 10 céntimos.

Número atrasado y extraordinario 20 céntimos.

Se publica una vez á la semana.

ADMINISTRACION: IMP. DE LOS SUC. DE N. RAMIREZ Y C.<sup>A</sup>, PASAJE DE ESCUDILLERS, 4.

Sucursales: MADRID, Jardines, 40, 2.<sup>o</sup>—PARÍS, Avenue de l'Observatoire, 29.

ADVERTENCIA.

Los artistas de canto y baile serán considerados como extranjeros, y pagarán

25 pesetas por un año.  
PAGO ADELANTADO.

JUANA TRESSOLS.

Estimular á los artistas jóvenes que se dedican al cultivo del arte son los fines que nos hemos propuesto, y no perdonamos medio para hacerlo hasta donde alcanzan nuestros esfuerzos. Hoy que el espíritu de propaganda está tan en boga, vemos que los periódicos nacionales y extranjeros publican retratos de los artistas contemporáneos, con el fin de darles á conocer al público y al mismo tiempo reseñar los éxitos que han alcanzado durante su carrera. Nosotros que seguimos la corriente y deseamos proteger como el que más, á aquellos que cultivan las bellas artes, aprovechamos gustosos las ocasiones que se nos presentan para ello, formando en nuestras columnas una galería artística.

El retrato que hoy publicamos es el de Juana Tressols, compatriota nuestra, que hace pocos años que se dedica á la carrera lírica.

Empezó sus estudios en esta ciudad, y los perfeccionó en Italia, en cuyo país cantó con grandísimo éxito durante varias temporadas. De regreso á su patria, fué escriturada por el tenor Tamberlick para cantar en los teatros de provincias, que como es sabido tiene á su cargo el reputado tenor en la temporada de invierno. La Tressols gustó mucho, lo cual hizo que se renovara su escritura y continuase formando parte de dicha compañía por largo tiempo. Las principales ciudades de España han sido testigos de los éxitos que alcanzó la artista que nuestro público ha oído en el Teatro Principal, en el Gran Teatro del Liceo, en el Español del Paseo de Gracia, en Novedades, y hoy, en el Buen Retiro. Su repertorio es muy extenso, pues de él forman parte obras dramáticas y del género ligero; *Hernani*, *Poliuto*, etc., entre las primeras, y *Sonnámbula*, *Faust*, *Lucia*, *Dimorah*, etc., etc., entre las segundas. Todas las interpreta con igual acierto la Tressols, pero la ópera que le merece especial predilección es la de Verdi: *Traviata*, de la que ha hecho un detenido estudio, logrando distinguirse tanto en el canto como en la de clamación, personificando muy bien al personaje. Cantando esta partitura ha alcanzado muchos triunfos en todas las escenas que ha pisado, mereciendo ser felicitada particularmente por su empresario y compañero el célebre tenor Tamberlick, quien le auguró un brillante porvenir. Así se lo deseamos, uniéndole nuestros aplausos á los que le tributa el público que asiste al teatro del Buen Retiro.—V.

VERDI Y SUS OBRAS (1).

La historia de *Aida* es muy curiosa por más de un concepto, y creo merecerá el agrado de mis lectores que la cuente detalladamente.

Durante el mes de abril de 1869 comenzó á construirse el teatro italiano del Cairo. Seis meses después,

solemnidad, aconsejaron al Khédive que pidiera á Verdi una ópera nueva, sino nacional, á lo menos esencialmente local, y que tuviera un tinte patriótico. Ismaël-Pachá acogió favorablemente la idea y escribió á Verdi con este objeto, rogándole fijara él mismo las condiciones. Esta proposición sorprendió mucho á Verdi, quien se encontró embarazado para fijar las condiciones que se le pedían.

Consultó á sus amigos, y estos le aconsejaron que pidiera 4,000 libras esterlinas ó sean 100,000 francos por su partitura, y 6,000 libras, si debía el mismo poner la ópera en escena y dirigir los ensayos. Verdi siguió este consejo, y como su presencia no era absolutamente necesaria en el Cairo, pidió 100,000 francos, con la precisa condición de que el argumento debía suministrarsele previamente.

El Khédive aceptó sin vacilar, y algunos días después Verdi recibió el bosquejo del argumento elegido por Mariette-Bey, el gran egiptólogo, el cual, en razón de sus grandes conocimientos arqueológicos, encontró situaciones interesantes bajo el punto de vista local y de un grandísimo efecto escénico.

Sorprendió á Verdi la grandiosidad del asunto en general, y muy particularmente la escena del juicio de Radamés. Se hizo cargo del partido que podía sacar de semejante tema y lo aceptó sin vacilar. El contrato fué cerrado entre el Khédive y el maestro con la condición de que 50,000 francos los recibiría al contado, y los otros 50,000 se depositarian en casa de un banquero de París para serle pagados cuando entregara la partitura.

Lo cual se hizo así.

Algunos pretenden que el libreto fué encomendado primeramente á M. Du Locle y traducido en seguida al italiano por Ghislanzoni. Por mi parte creo que sucedió todo lo contrario. Esto es, que Ghislanzoni escribió el libreto en italiano, y que M. Du Locle lo tradujo más tarde al francés.

Sea lo que fuere, en cuanto el libreto estuvo terminado, Verdi comenzó inmediatamente la obra, y pocos meses después había escrito la admirable ópera que todos conocemos. Tan luego como recibió la partitura, el Khédive rogó á Verdi que fuera él mismo á dirigir los estudios y la *mise en scène*, ofreciéndole no tan sólo una fuerte

suma en metálico, sino además todos los honores imaginables, condecoraciones, etc., y hasta el título de bey! Pero Verdi no se dejó seducir por esos halagüeños ofrecimientos. Rehusó terminantemente, encargando esta comisión á su amigo Muzio. Mientras que en el Cairo se daba la última mano al decorado del edificio y á los estudios de *Aida*, en París se prepara-

gracias á la munificencia del Khédive, el teatro estaba concluido. Ismaël-Pachá no retrocedió ante los mayores dispendios para dotar á su capital de un monumento digno de ella.

Para inaugurar dignamente este teatro y con el fin de llamar la atención del mundo entero sobre esta

(1) Véase el número anterior.



ban las decoraciones, los accesorios y el vestuario. Sobrevino entonces la guerra y el sitio de París y estos acontecimientos impidieron que se diera la primera representación en la época fijada. Tuvo que retardarse forzosamente un año, con gran sentimiento de todos los interesados.

Finalmente, llegó el momento de los ensayos. Los artistas llamados para interpretar la nueva obra de Verdi en el Cairo fueron Mme. Pozzoni Anastassi (Aida); Grossi (Amnérís); y M. M. Mongini (Radamés); Medini, Costa y Steller. La orquesta se confió á Botessini y la dirección de los bailables á M. Alejandro Fuchs-Tagliani.

Se convino en que la primera audición tendría lugar hacia el fin de diciembre de 1871, y así fué, en efecto, pues el domingo 24 de dicho mes se representó, después de un ensayo general que duró desde las siete y media de la noche hasta las cuatro de la madrugada, ante un teatro lleno y en presencia del virey y de la corte.

El éxito fué colosal, y el domingo por la noche no se encontraba un asiento á ningun precio. Todo cuanto el Cairo y Alejandría encerraba de aristócratas y melómanos se habían dado cita en el teatro italiano.

Elegantes turcas, griegas y egipcias, francesas, italianas, extranjeros distinguidos, las odaliscas del harem, etc., etc., llenaban el teatro. Toda la corte asistió y daba la señal de los aplausos, que eran repetidos por los espectadores con entusiasmo indiscriptible.

El 8 de febrero de 1872, la ópera *Aida* se representó en la Scala de Milán con igual éxito que en el Cairo. Después del segundo acto una comisión de milaneses ofreció á Verdi un magnífico cetro de marfil guarnecido con una estrella de diamantes, parecida á la que lleva el rey de Egipto en la obra: sobre este cetro estaba escrito con rubíes el nombre *Aida*, y el de Verdi, en piedras no ménos preciosas sobre una rama de laurel. Este regalo régio se hizo por medio de una suscripción entre las primeras familias de Milán.

*Aida* fué interpretada en Milán por Mmes. Teresina Stoltz y Waldmann, MM. Fancelli, Pandolfini, Pantaleoni y Maini, los mismos que la representaron más tarde en París. Añadiré que indirectamente se debe á Mme. Stoltz la composición del solo cuarteto de cuerda que Verdi ha escrito. Era al principio del año 1873, mientras se preparaban en el San Carlos de Nápoles las representaciones de *Aida*. Mme. Stoltz se indispuso y fué preciso suspender los ensayos. Verdi, que los dirigía, no pudiendo soportar esta forzosa inacción, se puso á componer este cuarteto, cuyo final, como todos sabemos, presenta una fuga rigurosa con todos sus detalles.

Bien pronto *Aida* recorrió toda la Italia y el mundo entero, llevada en alas de su inmenso éxito.

He ahí los trozos más salientes de esta preciosa partitura.

La magnífica escena de la desesperación de *Aida* en el primer acto, en la cual se encuentra todo el sentimiento patético tan magistralmente ejecutado por el compositor: *Ritorna vincitor!* etc.; el dúo entre Aida y Amnérís en el segundo: *Fu la sorte dell' armi ai tuoi funesta*, es notable: el final del segundo acto es á mi parecer, una de las concepciones más grandiosas del arte musical contemporáneo; el dúo del tercer acto entre Amonasro y su hija es y será uno de los mejores duos escénicos del repertorio italiano y finalmente la escena de Amnérís en el cuarto cuando el juicio. A pesar de que la situación de Amnérís es muy parecida á la de Leonor del *Trovatore*, no por eso deja de ser interesante y de gran efecto: las frases: *Radamés! Radamés! discolpati! Egli tace... traditor*, resultan conmovedoras por la desesperación de Amnérís: *Oh! chi lo salva?* La escena de la catástrofe final que forma el último cuadro es imponente por la combinación de efectos estridentes y recuerda algo el gran final de *Don Carlos*.

La música del baile en *dó menor* es floja como composición; probablemente Verdi quiso sacar partido de algun motivo indígena; de todas maneras si es así, dá una pobre idea del estilo musical egipcio.

En conclusion, la partitura de *Aida* es la obra musical más seria que Verdi ha escrito y considerada bajo la influencia de las nuevas teorías musicales, es la obra más notable que se ha compuesto desde hace diez años.

Me queda ahora, para completar este estudio bibliográfico-musical de Verdi, hablar de su *Messe de Requiem* compuesta para solemnizar el primer aniversario de la muerte de Manzoni.

En los primeros meses del año 1873 moría en Milán, cargado de años y de gloria, uno de los hombres más justamente célebres de la Italia contemporánea; uno de

los grandes patriotas; uno de los poetas más sublimes que haya producido esta tierra poética por excelencia, Alejandro Manzoni. Fué un duelo nacional; y si jamás un ciudadano ha provocado en su lecho de muerte el reconocimiento de sus compatriotas, puede afirmarse que fué el autor de *I promessi sposi* y de los *Inni sacri*.

Verdi profesaba una profunda afección á su ilustre amigo; sentía por él un verdadero respeto filial. Cuando recibió la noticia de su muerte, Verdi tuvo un gran sentimiento. Calmado el primer dolor, concibió el proyecto de componer una *Messe de Requiem*, destinada á celebrar el primer aniversario de la muerte del gran poeta italiano. Cuando llegó á Milán, comunicó su plan al municipio, que aceptó gustoso la proposición del maestro, prometiendo invitar á todos los artistas notables de Italia para que fueran á tomar parte en aquella solemnidad tan artística como patriótica.

Cuando todo estuvo combinado, Verdi vino á París y durante el verano de 1873 escribió la misa de la que ya tenía compuesto el *Libera mea* la que debía ejecutarse cuando la muerte de Rossini, la cual habían proyectado escribir en colaboración varios compositores italianos.

Se había reservado á Verdi, como jefe de la escuela moderna italiana la última página de esta obra magistral en honor del Cisne de Pésaro, el más gran maestro italiano del siglo décimo nono.

La misa se escribió, pero no sé por qué circunstancias independientes de la voluntad de los compositores, no se ejecutó.

Este *Libera mea* hizo que Verdi escribiera toda la misa, que fué ejecutada el 22 de mayo de 1874 por Madames Teresina Stoltz y Waldmann y MM. Capponi y Maini, con una orquesta de cien ejecutantes dirigidos por Verdi.

El éxito fué inmenso, y á no ser por el respeto al sagrado lugar, el Duomo de Milán se hubiera bamboleado ante los aplausos de una multitud entusiasta, manifestaciones que se reprodujeron cuando se ejecutó esta bella página de música sacra en el teatro de la Scala. Ocho días después esta misa se cantaba en la Opera-Cómica de París por los mismos artistas. Sabido es el éxito que obtuvo.

FERNANDO STRAUSS.

(Se continuará.)

(De *L' Europe Artiste*.)

## GRAN TEATRO DEL LICEO.

*L' AFRICANA* ópera en 5 actos del maestro Meyerbeer.

El sábado se puso en escena en el Gran Teatro *L' Africana*, cuyo éxito fué bueno en conjunto é individualmente, á pesar de que algunos colegas locales han censurado severamente la ejecución, sin duda sin tener en cuenta lo difícil que es hoy el poder combinar espectáculos que nada dejen que desear. Algun periódico ha ido más allá y ha hecho suposiciones sin fundamento, diciendo que si hubo muestras de desaprobación, que nosotros no óimos, han sido motivadas porque hay cierta parte de público que trata de hacer la guerra á las tres pesetas de entrada para defender á otro coliseo del paseo de Gracia, donde sólo cuesta la entrada dos reales. Esto no deja de ser una suposición gratuita del colega, que nosotros rechazamos en nombre de aquel coliseo, cuya empresa sólo se ocupa de sus intereses y para nada trata de vejar los ajenos, sino que muy al contrario, está siempre dispuesta á cumplir con los deberes que imponen el compañerismo y la cabellerosidad, deberes que por su parte no descuida el director del Gran Teatro del Liceo, Sr. Bernis.

Hecha esta salvedad, y teniendo en cuenta que nuestra opinión es igual á la emitida por nuestro respetable colega *Diario de Barcelona*, cuyos juicios críticos son imparciales, vamos á ocuparnos de los artistas que interpretaron el *spartito* del inmortal Meyerbeer.

La Sra. Singer, encargada de la parte de protagonista, cantó y declamó su papel muy bien, modulando convenientemente su órgano vocal, con lo cual logró decir con buena entonación todas las piezas de la ópera y muy especialmente el aria del segundo y cuarto actos.

La Sra. Torresella hizo una Inés inmejorable. Tanto en el aria del primer acto como en el *settimo* del segundo estuvo á gran altura como cantante, é hizo

gala de sus excelentes facultades vocales. Varias veces fué interrumpida por los aplausos del público.

El Sr. Barbacini es uno de los pocos tenores que hoy cantan el papel de Vasco de Gama de una manera acabada. Su correcta dicción, su esmerado fraseo y su buena escuela de canto, hacen de Barbacini un buen artista, al que no le faltan recursos para salir airoso de los papeles que se le confían.

Magnífico Nelusko es Pandolfini, pues aun cuando sus facultades se resientan algunas veces del cansancio de una larga carrera, es artista de valía, que canta y dice como maestro consumado, y se muestra siempre á gran altura como actor. El público, que siempre aprecia lo bueno, le aplaude con entusiasmo en la frase del primer acto, en la invocación del segundo, en la balada del tercero y en el final del cuarto, llamándole al prosencio repetidas veces durante la representación.

El bajo Vidal estuvo bien en el papel de Don Pedro, que no es de gran efecto y se presta poco al lucimiento de un artista.

Los coros y la orquesta cumplieron bien.

La concertación acertada. El maestro Mancinelli fué aplaudido y llamado á escena después del cuarto acto. El unísono, que sirve ahora de introducción al acto quinto, tiene que repetirse dos veces todas las noches.

DON BASILIO.

## LOS MÚSICOS MAYORES DE ESPAÑA.

Después de tantos proyectos de reforma para mejorar la manera de ser de los músicos militares en España, y garantizar por éste medio la buena organización de las bandas que hoy existen en los diferentes cuerpos del ejército; tras de algun conato de protección á los músicos mayores y de una pequeña garantía que se ofrece actualmente á los mismos, merced á recientes disposiciones gubernativas; las músicas militares están peor que nunca, y los músicos mayores tienen que imponerse mayores sacrificios, sin que por esto estén mejor retribuidos sus trabajos, ó se premien como merecen los buenos servicios que prestan al arte, al ejército y al país, con su capacidad musical, su abnegación y su constancia.

Queremos ser extranjeros en todo, tomando de otras naciones prácticas y detalles que garanticen el desarrollo de un pensamiento loable y levantado. ¿Pero sucede otro tanto en lo que se refiere á músicas militares? Creemos que no.

En Alemania, Austria y Bélgica existen actualmente magníficas bandas militares, que nada tienen que envidiar á otras naciones, por su buena organización, por un escogido y numeroso personal, por la superioridad é igualdad en la fabricación de los instrumentos, por la protección que se dispensa á los músicos mayores, y por los *auxiliares* que los Gobiernos conceden á éstos, con objeto de que compartan con aquellos las tareas de la enseñanza y algunas veces las penalidades del servicio.

Si queremos tener buenas bandas militares es indispensable que dejemos á un lado el amor propio que nos ciega, y que imitemos el ejemplo de las naciones antes citadas.

Que los músicos no sean solamente los que salen de la clase de soldado; y, sobre todo, que los músicos mayores estén bien retribuidos, otorgándoles además el premio á que se hagan acreedores, sin olvidar que como militares, al fin, están sujetos á las penalidades del soldado, y como él expone su vida en defensa de la patria.

Que los muchos años que el músico mayor consagra al arte, para honra del cuerpo á que pertenece, y en bien de los innumerables alumnos militares que debe adiestrar durante su larga peregrinación militar y artística, tengan su digna recompensa, á fin de que después de su espinosa carrera, en la que consigue más achaques que lauros y entorchados, pueda vivir pacíficamente al lado de su familia, y que el porvenir de ésta quede un tanto asegurado cuando deje de existir su principal sostén.

En España tenemos muy buenos músicos mayores (que no enumeramos en la imposibilidad de citarlos todos y aun temiendo herir la susceptibilidad de alguno), no cabe duda; pero su capacidad y sus esfuerzos son por regla general harto estériles, y nunca llegan á la meta de sus aspiraciones: sus buenos deseos están en lucha constante con las altas y bajas del cuerpo á que pertenecen, y mucho más con el ningun auxilio y poquísima protección que hoy se les dispensa.

### FLORENCIO NEGRE

Plaza Real, número 9.

ESQUINA TRES LLITS.

Gran baratura en lampistería y bisutería de cocina.

### PIANOS

DE R. QUERALT,

Rambla de S. José (Flores), 20, entresuelo.

Venta, alquiler, cambio, reparación y afinación.

### HOJALATERÍA

DE JAIME PONSETÍ.

Calle Buensuceso, núm. 12, BARCELONA.

Empresa en toda clase de trabajos del arte.—Especialidad en la colocación de cañerías para agua y gas.—Vidrios de todas clases.

### Sastrería LA ESPAÑOLA.

ESCUDELLERS, 6.

NOVEDAD, ELEGANCIA Y ECONOMIA.

TRAJES COMPLETOS

confeccionados en DOCE horas.

Nuestros esfuerzos deben, pues, tender á remediar estos males, causa de la deficiente organizacion de las bandas militares españolas.

Pero á nadie incumbe tan directamente el posible y fácil arreglo de este punto (mejorando la situacion poco desahogada y hartamente comprometida de los músicos mayores) como al Sr. Ministro de la Guerra, y á él dirigimos nuestro ruego y excitaciones, para que se digne hacer justicia á una clase tan benemérita como desatendida, ora planteando un sistema general de organizacion relativo á las músicas militares, ora otorgando á sus directores las recompensas y premios correspondientes á su capacidad musical, ó en relacion con los méritos que contraigan en los diferentes cuerpos militares á que pertenezcan.

VARELA SILVARI.

(Del Nuevo Figaro).

## IMPRESIONES TEATRALES.

La *feria de las mujeres*, comedia en 3 actos y *Artistas para la Habana*, juguete lírico estrenado por el señor Castilla en el teatro de la Comedia de Madrid, fueron las obras puestas en escena el viernes 30 en el teatro Principal. Injustos seríamos si no consignásemos que ambas obras alcanzaron una ejecucion esmeradísima por todos los artistas. El público elogiaba el agradable conjunto que resultaba del acertado reparto de papeles y de la esmerada direccion de ambas obras, lo cual demuestra que el señor Castilla fija toda su atencion, y siendo mayor su mérito, contando con escasos elementos para el objeto. En *Artistas para la Habana* hizo el Sr. Castilla las delicias de la concurrencia, la cual era numerosa. El lunes 3 se puso en escena la linda comedia *La careta verde*, la cual ejecuta perfectamente el Sr. Castilla. En la próxima semana tendrá lugar la 1.<sup>a</sup> representacion de la célebre comedia de magia *La Redoma encantada*. No faltaremos.

En el teatro del Buen Retiro tuvo lugar el martes el debut del tenor Sr. Venturi con la ópera de Donizetti, *Poliuto*.

El debutante posee voz robusta y de buen timbre. Su método de canto necesita perfeccionarse, pues es algo defectuoso, bajando algunas veces la entonacion que es insegura en este artista. El Sr. Venturi está en el principio de su carrera, por lo cual, los defectos que enumeramos, es de esperar que desaparecerán con el tiempo y el estudio. Fué bien recibido por el público.

La Sra. Bazzani cantaba por primera vez la parte de Paulina, que se adapta perfectamente á sus facultades vocales y á su figura. Dijo muy bien toda la ópera, siendo aplaudida durante el curso de la representacion.

Los Sres. Bachs, Leoni y Masip cumplieron bien como siempre, y tambien fueron aplaudidos.

Durante la semana se han representado las óperas *Ernani*, *Faust*, *Traviata* y *Fra-Diavolo*, con igual éxito que hasta ahora.

Anoche debutó la Srta. Vazquez con la ópera *Il ballo in maschera*. De la ejecucion nos ocuparemos en el próximo número.

La semana próxima, se cantará *L' Africana*, en cuya ejecucion tomarán parte las Sras. Bazzani y Tressols, y los Sres. Rubys, Ponsini y Leoni.—X.

## Correspondencias particulares de EL COLISEO.

París 30 noviembre 1883.

### INAUGURACION DEL TEATRO ITALIANO.

El miércoles se verificó la funcion de gala en el nuevo teatro, que será dirigido por los Sres. Maurel y Corti. Se representó la ópera del maestro Verdi, *Simon Bocanegra*, que fué escrita en 1856 y reformada últimamente por su autor. La interpretacion de esta obra ha sido perfecta. El célebre barítono Maurel, encargado de interpretar la parte del protagonista, raya á gran altura. A su voz que emite con gran arte, le falta algunas veces potencia para dar la debida entonacion á la música de Verdi, pero su arte y su maestría hacen olvidar este importante detalle, pues el artista se muestra siempre interesante, el cantante sublime y el actor inapreciable. El éxito que ha alcanzado ha sido colosal.

La Devries no tiene péro. Parece que su genio resplandece más en la escuela italiana que en la francesa. Su bonita voz, su esmerada escuela y su buen fraseo hicieron que cantara el papel de Amelia de una manera magistral. El público le hizo justicia aplaudiéndola repetidas veces.

El bajo Eduardo de Reszké, conocido tambien aquí, ha progresado mucho desde la época en que le habíamos oido en la sala Ventadour. Su voz, que nada ha perdido en volumen, ha logrado modularse de una manera perfecta. Su estilo es bueno, y su expresion sobria y entonada.

El tenor Nouvelli, á quien habíamos oido tambien en la sala Ventadour ha adquirido experiencia de su arte, por lo cual merece nuestros plácemes, sobre todo por hacer uso frecuentemente de la voz mixta, lo cual produce siempre buen efecto.

El bajo Villani estuvo discreto.

Los coros se portaron bien.

Lo más notable de la representacion y lo que llamó la atencion del público fué la esmerada concertacion y sublime direccion de orquesta bajo la magistral batuta del maestro Franco Faccio. Hace brillar artísticamente, de una manera superior á todo elogio, las piezas de la partitura, de modo que aun aquellas que carecen de valor musical adquieren una apariencia de bondad bajo su mágica batuta.

En cuanto á los trajes y decorado dejan mucho que desear.

En el teatro se veian á cuantas personas notables encierra París, tanto en la diplomacia como en el arte.

La sala de espectáculos ha sido completamente restaurada. En la platea solamente hay butacas, separadas en el centro por un pasillo, al igual que en la sala Ventadour; en el piso primero, palcos y el tradicional *balcon*; en el segundo, palcos abiertos y cerrados; en el tercero alrededor de los palcos, algunas filas de butacas, y en el cuarto, asientos fijos bastante cómodos. En fin, el conjunto ofrece buen golpe de vista.

Se anuncian varios espectáculos para la temporada. Entre ellos, *Marta* que será cantada por la Harris-Zaguri y el tenor Ravelli, *Erodiade*, de Massanet, interpretada por la Devries y De Reszké, y para primeros de año, *I Puritani*, por Gayarre y Zina Dalti; seguidamente *Gioconda* por las hermanas Mariani, y en primavera cantará el divo Masini la ópera *Rigoletto*. Muchas promesas son; veremos si se cumplirán.

En la Ópera se anuncia la próxima representacion de *La Farandole*; se prepara la reproduccion de *Sapho* y se pondrá en escena *Tabarin*. Estas tres novedades formarán el repertorio del año 1883-1884.

En la Comedia se representa la obra de Scribe que lleva por título *Bertrand et Raton*, la cual gusta bastante á pesar de que la interpretacion deja algo que desear.

En el *Eden-Theatre* se ha verificado la primera representacion del baile de espectáculo en tres actos y doce cuadros de Luis Manzotti, música de Marengo y Vinanzi, titulado: *Sieba*. El éxito alcanzado por el baile *Excelsior*, que parecia haber agotado todos los recursos del arte coreográfico y de la *mise en scène*, debia llamar la atencion de los aficionados al género por conocer el nuevo espectáculo. Preguntábase qué habria podido inventar Manzotti que pudiera superar al baile que se ha representado durante 300 noches consecutivas.

Pues bien, lo que se creia imposible se ha realizado. *Sieba* ha alcanzado un éxito superior, y le creo destinado á llenar el cartel el mismo número de veces que su antecesor.

He ahí el argumento:

«*Sieba* es uno de los Walkiries del paraiso Escandinavo. La jóven diosa acepta la mision de llevar al jóven rey Haroldo, gobernador de Thulé, una espada que debe asegurarle la victoria. Conoce el peligro á que se expone, y es, que cuando una diosa ama á un mortal, pierde su divinidad y debe sufrir horribles castigos. Haroldo es bellísimo; *Sieba* ha confiado demasiado en sus fuerzas. En cuanto ha visto al jóven rey, siente su corazon enamorado. A Haroldo le sucede otro tanto, y embriagado por el primer beso que recibe de *Sieba* se deja robar la mágica espada por el traidor Kafur. Haroldo es hecho prisionero. *Sieba* es llevada á los infiernos, donde sufre mil torturas físicas y morales. Finalmente, los dioses enemigos aplacan sus iras. *Sieba* es libertada. Haroldo recobra su espada y se casa con aquella que arrostró tantos peligros por él.»

La música bastante desigual, no es de gran efecto y peca de sonoridad.

La ejecucion esmeradísima.

La Zucchi ha causado un grande efecto, tanto por su gran inteligencia, como por su esbeltez. Su potencia expresiva, su gracia y su ligereza, hacen de ella una perfecta bailarina y una mimma notable.

La Cornalba que representa el papel de Walkirie estuvo á la altura de su talento.

Muy bien la Beserte, la Lauss, la Torri, la Mary Saracco y la Operti. Estas dos últimas alternan representando el papel de rey Haroldo.

Camerano y Bonesi completan el cuadro, que es magistral.

La *mise en scène* es de un lujo y una riqueza extraordinarias; los trajes son muchos y variados. En una palabra, los magníficos cuadros de la obra, que varían sin cesar, los animados bailables y los grupos combinados con singular acierto hacen de *Sieba* uno de los espectáculos más grandiosos que se han representado en París.—E. del V.

Salamanca 5 diciembre 1883.

Hasta el día 3 del actual ha continuado sus funciones de ópera en el Liceo de esta ciudad la compañía lírica italiana compuesta de la Sra. De Baillou, Sres. Carrion, Savona, Medini y demás artistas que con los mencionados habian trabajado antes con aplauso en el teatro Principal de Avila. Las óperas *Rigoletto*, *Traviata*, *Barbiere di Siviglia*, *Lucia*, *Trovatore*, *Ernani*, *Sonnambula*, *Faust*, y *Favorita*, han sido muy bien interpretadas, obteniendo los artistas las más vivas simpatías entre el público salamanquino que guardará gratos recuerdos de la expresada compañía.

Durante la temporada se han verificado tres funciones extraordinarias, una á beneficio de la Sra. De Baillou Marinoni, que se vió obsequiada con un magnífico medallón y otros objetos de valor; otra á beneficio del aplaudido tenor Carrion á quien sus admiradores regalaron una botonadura de

oro, y la última á beneficio del Sr. Medini, quien fué igualmente obsequiado con diversos regalos.

La compañía, terminados ya sus compromisos, pasa á Oviedo, en cuyo teatro es de creer continuará con honra su brillante campaña artística.—C.

## MESA REVUELTA.

Hé aquí como describe la ilustre pluma del Sr. Castelar la administracion de algunos teatros franceses:

«Yo no he visto, dice, cosa más complicada que la administracion de los teatros franceses. Para obtener un sencillo puesto necesitais dar vuestro nombre, que por dos veces queda escrito, una, en el libro talonario, otra en el talon de este libro cortado, que os franquea el paso. Para llegar á vuestro puesto pasais primero por un pasadizo incómodo; luego por varios cancerberos, que os arrancan una punta del pase; luego por una especie de tribunal, que os certifica la legitimidad de este pase, y os señala direccion y escalera; luego por las manos de las acomodadores, que os despojan de todos vuestros abrigos, por fuerza ó de grado, y os tienen siempre bajo su escudriñadora inspeccion. Y no cuento el disgusto que os da ver á las puertas las largas colas formadas en plena tarde, sobre el barro glacial y bajo el cielo lluvioso, por aquellos que no tienen sitio numerado, y el tormento que os aguarda con el claqueteo de los aplausos oficiales, pagados, acompasadísimo de los alabarderos; y el martirio infligido por un calor sofocante en la sala, cuyos espacios están todos ocupados por más espectadores de los que racionalmente cabrian, y cuya atmósfera es irrespirable; todo para presenciar un espectáculo más de circo que de teatro, donde desfilan trajes vistosos, comparsas abigarradas, cantoras y cantores de café ó taberna, bailes monótonos, perros, cabras, caballos, asnos, camellos, dromedarios, elefantes, culebras; pero no un sentimiento, ni mucho menos una idea.»

## NOTICIAS.

He aquí como describe la *La Correspondencia de España* la funcion que se dió el día 2 del corriente en el teatro Real de Madrid, á la que asistió el príncipe Federico Guillermo:

«Brillantísima estuvo anoche la funcion del Teatro Real bajo el doble punto de vista de la concurrencia y del lujo.

Para ser de gala solo le faltó el aparato de los uniformes y la presencia de los alabarderos en la escena.

Honróla desde el principio con su asistencia, la familia Real, acompañada por el príncipe Federico Guillermo, ocupando SS. MM. y A. I. su proscenio de la derecha, y el palco inmediato la Reina D.<sup>a</sup> Isabel con las infantas D.<sup>a</sup> Isabel y D.<sup>a</sup> Eulalia.

Por más desgracia, la representacion no correspondió á las esperanzas del auditorio, abundando en ella los incidentes lamentables.

El público que llenaba las alturas del paraiso se mostró, desde antes de comenzar el espectáculo, alborotado y levantisco: él, que tuvo el domingo anterior una actitud tan digna y tan correcta, segun se dice ahora, en la plaza de toros, cual debido homenaje de respecto y consideracion al huésped augusto de nuestros Reyes, se olvidó enteramente ayer de que el príncipe se hallaba presente, y de que lo que puede ser disculpable—por habitual—en el circo taurino, no es lícito en el primerteatro de la nacion.

Su intemperancia, sus demostraciones contra una artista tan apreciable como la Sra. Gárgano, produjeron en ésta un efecto terrible. Sus ojos se llenaron de lágrimas; sintióse repentinamente indisputa, y durante algunos minutos se creyó que no podria continuar la representacion.

Haciendo un esfuerzo la distinguida cantante logró terminar el segundo acto de la ópera *Los Hugonottes*, que era la que se ejecutaba, y á pesar de las espresivas y calorosas manifestaciones de la gran mayoría de los espectadores, los cuales quisieron desaguarla de la injusticia de unos pocos, hubo necesidad de anunciar, antes de levantarse la cortina para el tercero, que la sustituiria en el papel de la reina Margarita la señora Gini.

Este desagradable incidente produjo penosa impresion entre la gente sensata, que se dolia de que una

## EL SIGLO ILUSTRADO.

Canuda, 6.—BARCELONA.—Bot, 25.

Suscripciones y Comisiones bibliográficas, á cargo de  
ALFREDO PALLARDÓ GUILLOT.

Libros de lance, encuadernaciones, etc., papelería, etc., tipo-litografía, facturas, programas, memorandums.

## ALFOMBRAS Y ESTERAS.

GRAN SURTIDO.

Especialidad en el corte y colocacion de las mismas.

GERVASIO AMAT,

calle de Arohs, número 1, Barcelona.

Hules de grandes tamaños para buques, salones, etcétera; cepillos-novedad, felpillas, etc., etc.

## CARPINTERÍA

DE RICARDO MAGDALENA É ISIDRO OBIOLS.

Rambla de Cataluña, 61.

Especialidad en butacas para teatro.

## TALLER DE ESCULTURA Y ATREZO

DE E. TARASCÓ.

Lealtad, 18, y Ronda S. Pablo, 14, Barcelona.

Especialidad en adornos de carton, para decorar salones y teatros

Dicho taller cuenta con todos los elementos que exige este género de industria en arte y decoracion.

ATREZO DE TEATROS PARA ALQUILAR.

minoría turbulenta altere á menudo en el regio coliseo la compostura y el decoro que deben reinar siempre en su recinto.

El conjunto de la representación se resintió de lo sucedido al principio: los artistas se mostraban temerosos de ver repetidos los excesos de antes, no haciendo uso de todos sus recursos y facultades.

Hubo, sin embargo, aplausos abundantes para la Theodorini en los duos con Nanetti y Masini; los hubo en diversas ocasiones para éste, especialmente en la *romanza* del primer acto y en el final del cuarto; Battistini recibió también numerosas pruebas de aprobación, y no se les negaron tampoco á la Borghi, Nanetti y Vechioni.»

Anteayer, jueves, acaeció una sensible desgracia en el Gran Teatro del Liceo. Juan Diaz, conocido por *Juanito el Avisador*, sufrió una caída al atravesar el escenario para dirigirse al sitio destinado á la orquesta. Tropezó en la casilla del apuntador y se cayó sobre un atril causándose varias heridas de consideración en la cabeza. Fué inmediatamente trasladado á la casa de socorro, donde se le hizo la primera cura, siendo llevado despues á su casa en una camilla.

Lamentamos este desgraciado accidente, deseando ver restablecido en breve á tan probo y laborioso empleado.

La función que se dió en el teatro Apolo de Madrid á beneficio del maestro Arrieta, revistió el carácter de una verdadera solemnidad, comparable solo al de la coronación del Sr. Ayala.

El escenario estaba cubierto de valiosos regalos y joyas.

Cartas particulares recibidas de Nueva-York, dicen que el éxito alcanzado en el teatro Metropolitano de aquella ciudad por el tenor Roberto Stagno en la ópera *I Puritani*, ha sido inmenso, participando de los aplausos que se le tributaron la Sra. Sembrich, el barítono Kaschmann y el bajo Mirabella.

En Ponce (Puerto-Rico) ha gustado mucho la compañía de ópera italiana de la que forma parte Eva Tetrzzini, tan conocida y querida de nuestro público. Esta artista ha cantado las óperas *Jone* y *Favorita*, siendo muy aplaudida todas las noches, segun dice *El Pueblo*, periódico de aquella localidad, añadiendo que ha superado todas las esperanzas, como artista y como cantante.

Ocupándose del tenor Angelo Massanet, que canta en el Comunal de Bolonia, dice el periódico *L'Arpa*:

«El tenor Massanet merece nuestras alabanzas por la manera artística y distinguida que ejecuta la parte de *Fra-Diavolo*; y si fué bien acogido en *Amleto*, en *Fra-Diavolo* ha obtenido entusiastas aplausos. Su voz es apropiada para este género de música que canta admirablemente. En el aria del segundo acto Massanet está magnífico en el sentido más lato de esta palabra. El aria de *Fra-Diavolo* es gentil musicalmente hablando, y al igual de la música es gentil y elegante su intérprete. El Sr. Massanet hace poco que se encuentra en Italia; yo le aseguro que permanecerá aquí mucho tiempo, lo cual será una fortuna para nuestros teatros.»

Celebramos que nuestro amigo haya alcanzado tan gran éxito, mereciendo que la prensa le dedique los elogios que dejamos consignados.

Para dar lugar á las representaciones de *L'Africana*, que se ensaya en el teatro del Buen Retiro, será preciso retirar de la escena otras óperas del repertorio. Por este motivo se anuncia para hoy la última representación de *Fra Diavolo*, que se pondrá en escena por la tarde, y de *Faust*, que se representará por la noche.

La compañía del teatro San Carlos, de Nápoles, temporada de Carnaval y Cuaresma, pondrá en escena las óperas *Mefistófeles*, *La figlia di Joelté*, (escrita expresamente), *Gioconda*, *D. Sebastiano*, *Lucrezia Borgia* y *Poliuto*. También se han de representar los bailes *Excelsior* y *Amadriade*.—Forman las compañías las señoras Medea Borelli y Ada Adini, Aramburo, Pozzoni-Anastasi, Bernardoni y Prandi; los tenores Tamagno, Barbaccini, Signoreti y Frappolli; los primeros barítonos Moriarni y Bertolassi, y los bajos Maini y Buttenko, siendo maestro concertador el Cav. Carlos Scalisi.

La primera pareja Bossoni-Coppini y la primera bailarina de rango italiano Ersilia Monti, figuran al frente de la compañía coreográfica, que constará de un numeroso personal.

Ernesto Rossi, el eminente actor italiano á quien más de una vez ha tenido ocasión de admirar el público de nuestra capital, ha traducido la tragedia de Skakspeare, *Julio Cesar*. Esta obra del gran poeta inglés será representada en Turin en la época de la próxima Exposición que ha de celebrarse en dicha ciudad. Es de esperar que obtendrá buen éxito, mayormente siendo representada por el notable Rossi y su excelente compañía dramática.

El célebre barítono Gottardo Aldhigieri se encuentra actualmente en Milan.

Tres sociedades de Berlin tratan de celebrar pronto una grandiosa fiesta musical para allegar fondos con qué fomentar la suscripción iniciada en la capital de Alemania, con objeto de levantar en una de sus plazas un monumento á Bethowen.

En el teatro Imperial de San Petersburgo se preparan las nuevas óperas *Filemon* y *Baucis*, de Gounod, y *Ricardo III*, de Salvayre.

Se está organizando en Reus una solemnidad coral, en la cual tomarán parte varias sociedades y una numerosa orquesta. Las composiciones que se ejecutarán serán escogidas entre las mejores que se conocen en España; los orfeones reunidos cantarán la *barcarola* que lleva por título *Boga, boga barquilla mia*, original de un autor español.

Entre cantantes é instrumentistas tomarán parte en la fiesta unos 400 ejecutantes.

En el teatro de la Comedia de Madrid se está ensayando el juguete cómico en tres actos titulado: *La Ducha*, en cuya ejecución tomarán parte la Sra. Fernandez y los Sres. Mario, Rossell, Romea (D. Julian) y Romea D' Elpás.

La compañía de ópera contratada para el teatro de Cádiz, se compone del siguiente personal:

*Soprani*.—Genolini é Marco.  
*Mezzo-soprano*.—Knubel.  
*Tenori*.—Manfrini é Lloria.  
*Barítono*.—Gabella.  
*Basso*.—Palou.  
*Buffo*.—Giordani.  
*Direttore d' orchestra*.—Jimenez.

En la Habana una compañía de *dilettanti* representó con gran éxito la ópera *Sonnambula*. Dicen que hicieron furor. Siendo así se comprende que las compañías líricas hagan fiasco y quiebren las empresas, como ha sucedido á la del teatro Alvisu.

Se halla ya en Granada, para funcionar en el teatro de Isabel la Católica, la compañía de ópera del tenor Gyarre, que hasta ahora ha actuado con gran éxito en el Cervantes de Málaga.

Continúan en el Teatro Español del Paseo de Gracia las representaciones de la zarzuela catalana *La hortolana del Born*, arreglo del Sr. Molas, que cada vez que se representa alcanza mayor éxito. Anoche se puso en escena en el teatro Romea dicha producción y gustó mucho á la concurrencia, que aplaudió todas las piezas de la obra. Se estrenó una decoración que ofrece bonito golpe de vista y fué bien recibida por el numeroso público que asistió á la función dispuesta por la sociedad *Cervantes*.

Hemos recibido el primer número de *El Pot-purri*, periódico quincenal que se publica en esta ciudad. Agradecemos la visita al nuevo colega y le deseamos largos años de vida.

## ESPECTÁCULOS DE LA SEMANA.

**TEATRO PRINCIPAL**.—Fatinitza.—Donna Juanita.—El frac nuevo.—La careta verde.—Artistas para la Habana.—El paño de lágrimas.—¿Quién seré yo?—Roncar despierto.

**LICEO**.—Africana.—Faust.—Donna Juanita.

**CIRCO**.—Estudiante en Salamanca.—La tempestad.—Política y tauromáquia.—Los mosqueteros grises.—La Calandria.—La hija del tambor mayor.—El salto del pasiego.—Pan y toros.

**ROMEA**.—La oración de la tarde.—En quince minutos.—La creu de la masía.—L' infanticidi.—La novela de la vida.—Lo collaret de perlas.—La nit de nuvis.—Lo gra de mesch.—Soy mi hijo.—La hortolana del Born.

**TIVOLI**.—Sor Teresa.—El cazador de águilas.—La loca de la aldea.—Hija única.

**ESPAÑOL**.—Soy mi hijo.—La hortolana del Born.—El molinero de Subiza.

**BUEN RETIRO**.—Ernani.—Faust.—Fra diavolo.—La traviata.—Poliuto.—Un ballo in maschera.

## TELÉGRAMA.

**PALMA 7.**—(1 madrugada). Inauguración temporada teatro Principal. LUCIA, éxito espléndido. Grandes ovaciones Russell, Balzofiore. Bien Capelli, Jordan. Dirección Tolosa magnífica.—Vallesi.

Imp. de los Sucesores de Ramirez y C.<sup>a</sup>—Barcelona.

## SASTRERIA

PARA TEATROS

D.<sup>a</sup> E. VASALLO MALATESTA Y C.<sup>a</sup>

Conde del Asalto, 14, principal.

## PIANOS Y ARMONIUMS

DE MARTIN PLANA.

Calle de Vergara, núm. 1, Barcelona.

Representación de los pianos Lipp & Sohn y también de los armoniums Debain.

## VINO DE CHIANTI

legítimo de las bodegas

CASELLI DE PONTASSIEVE.

Se detalla á 10 reales medio frasco.

LA VIÑA,

25, Rambla del Centro, 25

Las comedias catalanas en un acto **LA PEDRA FILOSOFAL** y **DINERS Ó LA VIDA!** escritas per Simon de l'Ombra, se venen en las librerías de la Viuda Bartumeus (carrer de Fernando VII) y de Eudalt Puig (Plassa Nova).

Preu: 1 PESSETA.

## RELOJERÍA Y JOYERÍA

DE J. MARTÍ.

Calle de Fernando VII, n.º 2.

## PELUQUERÍA

DE P. PONS Y PONSETÍ

Mendizabal, 6, Barcelona.

Gran surtido de pelucas y postizos para teatros.

## FÁBRICA DE TEJIDOS

de punto de seda, lana y algodón, de **ENRIQUE BEATI**, Corso Vittorio Emmanuele y angolo Via di S. Paolo, núm. 1, MILANO.—Especialidad en mallas, pantalones y medias de todos colores, para artistas de teatro.

## ESCUELA DE CANTO,

DIRIGIDA POR LA CÉLEBRE ARTISTA

SIGNORA ISABELLA GALLETTI,

ESTABLECIDA EN MILAN, VIA CORSO VENEZIA, NÚMERO 93, PISO 1.º

Las clases se abrirán en la primera quincena de Octubre.

## AGUSTIN Y ANTONIO VIÑALS,

ADORNISTAS.

Directores de entoldados, mueblistas de teatros y constructores de arañas de cristal.

Ronda San Antonio, 71, principal y bajos.

## FOTOGRAFÍA DE L. SAGULPSE,

Rambla del Centro, 25, 4.º

En dicho establecimiento se trabaja por todos los procedimientos conocidos. Las personas que deseen retratos de exacto parecido pueden obtenerlos en dicho establecimiento, Rambla del Centro, 25, 4.º

## ARCHIVO DE MÚSICA

DE J. FERRER DE CLIMENT.

Representante de la casa editorial Tito di Gio. Ricordi, de Milan.

Galle Xuclá, 15, 2.º—BARCELONA.

Las Empresas de ópera pueden dirigir á esta casa sus demandas de partituras y música de orquesta.

## GRAN CASA VINÍCOLA ITALIANA.

DEPÓSITO EN LAS PRINCIPALES CAPITALES DE ESPAÑA.

Representante en Barcelona:

D. LUIS ZAGRÍ,

Calle de Córtes (Gran Vía), núm. 256, 3.º

Clases y precios de vinos á domicilio:

Vino Chianti. . . . .	Botella,	47	rs.
Id. Id. . . . .	Medio frasco,	8 1/2	»
Id. Barolo. . . . .	Botella,	40	»
Id. Nebbiolo. . . . .	Id.	8	»
Id. Barbera. . . . .	Id.	16	»
Id. Asti rosso da pasto. . . . .	Id.	16	»
Id. Asti blanco espumoso. . . . .	Id.	10	»
Vermouth de Turin. . . . .	Id.	10	»

EXPEDICIONES A PROVINCIAS.

Tomando 12 botellas ó más, se hace 12 % de descuento.

## MECHEROS FEUSIER,

PRIVILEGIADO.

DEPÓSITOS: Paseo de Gracia, 123 y 125. Jovellanos, 3, 3.º 1.º

Con nuestro mechero se obtiene de un 20 á un 30 p. % de economía en el consumo del gas.

## ERASMO PASCUAL

PIROTÉCNICO,

Torrente de la Olla, 6 y 7, Gracia.

Especialidad en servicio de Teatros, luz Drumont y demás accesorios.